



Aniibiishaaboo niwii-minikwen Dibaajimowin
(Je vais boire du thé et raconter une histoire)

GUIDE DE DISCUSSION PÉDAGOGIQUE

Andrew Stobo Sniderman
Douglas Sanderson (Amo Binashii)

LES DEUX RIVES DE LA BIRDTAIL

Une réserve indienne et un village blanc
sur la voie de la réconciliation



Essai  Boréal

Livre de l'année : CBC Books, Apple Books,
Winnipeg Free Press, History Today

Lauréat du prix John W. Dafoe du
« Meilleur livre sur le Canada »

REMARQUE

Les discussions proposées dans ce guide peuvent faire émerger des émotions fortes, des souvenirs personnels et des expériences traumatisantes, en particulier lors de l’exploration d’histoires difficiles et de leurs répercussions actuelles. Au fil de votre lecture, soyez à l’écoute de votre bien-être et prenez soin de celui des personnes qui vous entourent.

Vous pouvez obtenir du soutien d’organismes de confiance et de lignes de secours qui proposent de l’aide confidentielle sur les plans émotionnel et culturel pour les personnes qui sont en crise. Les animateurs et animatrices sont encouragés à créer un espace bienveillant, à prendre des pauses au besoin et à s’assurer que les participantes et participants savent vers qui se tourner s’ils ont besoin d’aide supplémentaire.

[Soutien en santé mentale: Demander de l’aide—Canada.ca](#)

Ligne d’écoute d’espoir Espoir pour le mieux-être (en français et en anglais, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7):

[Clavardage en ligne](#) ou téléphonez au 1-855-242-3310

Clavardage pour les Premières Nations et les Inuits: [www.espoirpourlemieuxetre.ca](#)

[Jeunesse, J’écoute](#): textez PARLER au 686868

Ligne de crise nationale des pensionnats indiens: 1-866-925-4419

Quelques mots de remerciement:

Nous souhaitons profiter de l’occasion pour exprimer notre profonde reconnaissance à Lisa Schellenberger pour la justesse de son regard éditorial et sa capacité à structurer nos idées, ainsi qu’à Becky Avram pour sa créativité et son remarquable savoir-faire en conception graphique.

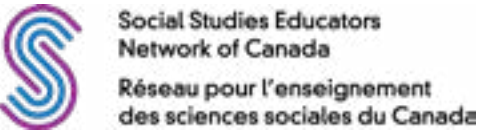
Nous remercions aussi Vanessa Andreotti d’avoir partagé avec notre communauté son puissant poème « wanna be an ally? ». Ses mots invitent à une réflexion profonde et au courage, nous rappelant qu’un véritable engagement comme allié repose sur l’humilité, la responsabilisation et une ouverture à la transformation.

Nous vous sommes sincèrement reconnaissants pour la lucidité et la franchise qu’elle apporte à ce cheminement continu d’apprentissage et de réconciliation.

Approfondir le dialogue: Guide de discussion pédagogique pour Les deux rives de la Birdtail

Droits d’auteur © 2026 Shelley Kirkvold et Kevin Lopuck. Tous droits réservés.

ISBN: 978-1-7389421



Le Réseau pour [l’enseignement des sciences sociales du Canada](#) (RESSC) a comme mission de promouvoir l’enseignement des sciences sociales de haute qualité et d’accroître les capacités à cet effet en favorisant le réseautage entre enseignantes et enseignants et en collaborant avec des partenaires de partout au Canada.



Ministère du Patrimoine Canadien

Le RESSC est financé en partie grâce à un accord de contribution avec le ministère du Patrimoine Canadien. Notre réseau s’aligne sur les objectifs du Fonds pour [l’histoire du Canada](#) qui visent à soutenir les réseaux formels et informels d’histoire, d’éducation à la citoyenneté et de politiques publiques, à aider le personnel enseignant à utiliser de nouvelles connaissances pour créer des occasions d’apprentissage liées à l’histoire, à la citoyenneté et aux politiques publiques du Canada, et, en fin de compte, à accroître les connaissances de la population canadienne dans ces domaines.

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos des auteurs des *Deux Rives de la Birdtail*. 4

Préface. 5

Comment utiliser le guide. 6

Introduction à l’utilisation de cercles de lecture pédagogiques. 7

Animer des cercles de lecture pédagogiques enrichissants 9

Aborder les conversations délicates 11

Stratégies pour susciter le dialogue en salle de classe. 13

Comment utiliser *Les deux rives de la Birdtail* dans un cercle de lecture 17

Susciter le dialogue: thèmes 19

Susciter le dialogue : questions probantes 23

Liens des *Deux rives de la Birdtail* avec les programmes scolaires 33

Jeter un pont entre les deux rives: réconciliation et espoir 35

Ressources 36

Veux-tu être un allié? (Traduction de « wanna be an ally? »). 38

Glossaire 40

AVANT-PROPOS

des auteurs des Deux rives de la Birdtail

Les deux Rives de la Birdtail raconte une histoire vraie sur des communautés voisines—l’une autochtone, l’autre blanche—écrite par deux coauteurs—l’un autochtone, l’autre blanc. Nous avons écrit ce livre pour le personnel enseignant et les élèves.

Ce livre a été rédigé dans l’espoir de susciter des échanges entre des personnes aux points de vue totalement différents afin que nous puissions être plus nombreux à trouver un terrain d’entente, ou du moins, à nous comprendre mutuellement.

Comme vous le savez, il est difficile d’aborder et d’enseigner des thèmes majeurs comme le racisme et les inégalités, les pensionnats indiens et les traumatismes intergénérationnels, la réconciliation et l’espoir. C’est pourquoi cet ouvrage raconte, avec intimité et sincérité, une partie de l’histoire du Canada au moyen du parcours de deux familles.

La moitié de l’histoire suit une famille ojibwée vivant dans une réserve, et l’autre moitié suit une famille d’immigrants ukrainiens qui habite dans une petite ville voisine. Cette histoire se déroule au Manitoba, mais elle pourrait tout aussi bien se passer dans bien d’autres régions du Canada. Des lecteurs et lectrices de partout au pays nous ont écrit pour nous dire qu’ils s’y reconnaissaient et y



Stobo Sniderman



Douglas Sanderson
(Amo Binashii)

reconnaissaient leurs voisins. Nous, les auteurs, sommes deux personnes très différentes. L’un d’entre nous (Douglas) est un homme cri né en Allemagne de l’Ouest qui a grandi dans les Prairies et en Colombie-Britannique. L’autre (Stobo) a grandi à Montréal et compte parmi ses ancêtres des Gallois, des Polonais et des Russes. C’est précisément parce que nous sommes si différents, et parce que nous prenons nos différences au sérieux, que nous avons passé des années à rédiger et à réécrire des phrases afin qu’elles nous semblent justes et sincères à tous les deux.

Ce n’est donc pas un hasard si le ton de ce livre n’est pas moralisateur. Nous ne voulons pas que les personnes qui le lisent aient l’impression qu’on leur fait la leçon. Nous essayons de présenter le point de vue de chaque personnage avec empathie, même lorsque nous ne sommes pas d’accord avec ce qu’ils disent ou font. L’histoire se déroule, des personnages imparfaits vivent leur vie, et c’est à la personne qui lit le récit de se faire sa propre opinion.

Nous espérons que ce guide vous aidera à poursuivre la conversation bien au-delà des mots que nous avons écrits, qui n’ont jamais été plus qu’un point de départ.

Allons de l’avant, avec douceur, ensemble.

PRÉFACE

Shelley Kirkvold et Kevin Lopuck

Bienvenue dans ce guide visant à utiliser *Les deux Rives de la Birdtail* dans le cadre d’une étude de livre ou d’un cercle de lecture.¹ La lecture dialogique des *Deux rives de la Birdtail* nous offre une occasion unique en tant que membres du personnel enseignant d’explorer les histoires entremêlées de Rossburn et de Waywayseecappo—deux communautés voisines dont les récits révèlent les effets profonds et durables du racisme, des politiques coloniales, de la résilience et de l’espoir au Canada. En ayant recours à un cercle de lecture pour soutenir une démarche d’enquête collective, nous sommes amenés à examiner non seulement les injustices historiques, mais aussi nos propres croyances et le rôle que nous jouons dans le travail continu de réconciliation en éducation.

Une compréhension véritable exige du temps et de l’engagement—une réalité qui fait écho au parcours présenté dans *Les deux rives de la Birdtail*. Le cheminement narratif proposé par Stobo Sniderman et Douglas Sanderson (Amo Binashii) nous invite à écouter avec attention, à penser de façon critique et à réfléchir avec honnêteté. Au moyen de récits de lutte, de courage et de transformation, les auteurs incitent les lecteurs et lectrices à faire face à des vérités inconfortables et à chercher à mieux se comprendre au-delà des clivages culturels. Les échanges suscités par l’étude de cet ouvrage porteront sur des questions difficiles liées à la justice, aux inégalités et à la communauté—tout en étant animés par un esprit de compassion et d’espoir en la guérison collective.

Nous vous invitons à aborder ce cercle de lecture comme un espace de dialogue ouvert, d’écoute respectueuse et d’apprentissage collaboratif. Les thèmes abordés sont complexes et, par moments, douloureux. Accueillons-les avec empathie

et humilité, en honorant les voix présentes et ancestrales dont les récits façonnent cette vallée—et notre pays. En fin de compte, cette approche à l’étude des *Deux rives de la Birdtail* est une occasion de croissance—non seulement pour approfondir notre compréhension de l’histoire et de la réconciliation, mais aussi pour renforcer notre capacité à mieux enseigner en tant que pédagogues capables de répondre aux besoins des élèves avec davantage de compréhension, de sensibilité culturelle et de compassion. En réfléchissant à ces récits, nous pouvons favoriser des milieux d’apprentissage plus inclusifs, valorisants et portés par un sentiment partagé de justice et d’appartenance.

Bien que ce guide soit principalement destiné au perfectionnement professionnel du personnel enseignant, plusieurs des thèmes et des stratégies d’apprentissage peuvent également être utilisés avec des élèves du secondaire. Plus loin dans le document, nous proposons des liens avec les programmes d’études à l’échelle du pays.

Merci de votre ouverture à la vulnérabilité et de votre engagement à apprendre et à progresser dans un esprit de vérité et de réconciliation. Pour soutenir cette démarche, nous avons créé une page de ressources que vous trouverez à la fin du guide. Nous nous réjouissons des échanges et des réflexions qui nous permettront d’apprendre, de grandir et de mieux soutenir chaque élève qui nous est confié. — Shelley & Kevin

¹ Dans le présent guide, nous utilisons les termes « cercle de lecture » et « étude de livre » de façon interchangeable. Ils désignent tous deux une situation où des pédagogues se réunissent autour d’un texte commun pour échanger et réfléchir. Le terme « cercle de lecture » met davantage l’accent sur la discussion et le sentiment de communauté, tandis qu’« étude de livre » souligne une démarche plus structurée, axée sur l’apprentissage et le perfectionnement professionnel.

COMMENT

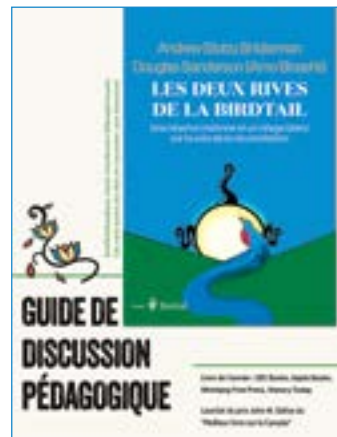
utiliser le guide

Nous espérons que ce guide soutiendra les pédagogues dans leur compréhension des *Deux Rives de la Birdtail*, mais aussi dans leur cheminement continu vers la réconciliation fondée sur les relations, la réflexion et le dialogue.

Les deux Rives de la Birdtail est une ressource essentielle pour le personnel enseignant prêt à s'engager en profondeur dans le travail de vérité et de réconciliation. L'ouvrage accompagne les enseignants et enseignantes dans leurs réflexions personnelles et peut les inspirer à favoriser des changements importants dans les classes, les écoles et les communautés. De plus, au-delà de répondre aux 94 appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation, *Les deux Rives de la Birdtail* offre une occasion d'apprentissage personnel et professionnel approfondi et invite à un engagement honnête — et potentiellement transformateur — avec les traces laissées par notre histoire commune sur le territoire aujourd'hui appelé Canada.

Les thèmes abordés dans l'ouvrage comprennent notamment : le racisme et les inégalités, les pensionnats et les traumatismes intergénérationnels, l'écoute mutuelle, ainsi que la réconciliation et l'espoir. Il ne s'agit pas de réalités faciles à aborder; elles exigent ouverture, réflexion et courage du personnel enseignant pour entreprendre le travail, à la fois émotionnel et intellectuel, que requiert la réconciliation.

Nous proposons ce guide pour aider le personnel enseignant à aborder *Les deux rives de la Birdtail* de façon respectueuse : avec bienveillance, humilité et un engagement envers l'apprentissage. Bien qu'il existe plusieurs façons de travailler avec *Les deux*



rives de la Birdtail, notre expérience montre que les cercles de lecture pédagogiques peuvent constituer des espaces particulièrement puissants de croissance et de transformation professionnelles.

À la lumière de notre expérience, nous espérons aider le personnel enseignant en:

1. explorant comment les cercles de lecture pédagogiques peuvent constituer des expériences d'apprentissage professionnel riches de sens et en offrant des conseils pratiques pour les animer en utilisant *Les deux rives de la Birdtail* comme texte commun.
2. reconnaissant les défis liés aux échanges sur des sujets délicats et en proposant des stratégies et des exemples ancrés dans la pratique en classe—mais applicables plus largement—afin d'aborder ces conversations avec soin et confiance.
3. mettant en lumière des liens avec les programmes d'études du Canada afin de soutenir les enseignants et enseignantes qui souhaitent intégrer l'ouvrage et ses thèmes clés dans leurs cours.

Nous espérons que ce guide soutiendra les pédagogues dans leur compréhension des *Deux rives de la Birdtail*, mais aussi dans leur cheminement continu vers la réconciliation fondée sur les relations, la réflexion et le dialogue.

INTRODUCTION

à l'utilisation de cercles de lecture pédagogiques

Repenser l'apprentissage non formel dans le cadre du perfectionnement professionnel



En tant qu'enseignants cumulant des décennies d'expérience, nous avons tous les deux investi beaucoup de temps à participer à des activités de perfectionnement professionnel traditionnelles, souvent très descendantes. Repensez à ces journées pédagogiques où un conférencier de renom est invité à s'adresser à un large auditoire. Nous sommes nombreux à avoir été assis dans ces salles à écouter poliment tout en nous demandant dans quelle mesure ce qui était présenté s'appliquait réellement à la réalité en salle de classe, tout en ayant peu d'influence sur le contenu ou l'orientation de notre propre apprentissage.

Certaines des expériences d'apprentissage professionnel les plus riches ont lieu en petits groupes collaboratifs où, guidées par une démarche d'enquête, les personnes présentes peuvent orienter les échanges, poser les questions qui comptent pour elles et explorer les sujets à leur propre rythme. Ce qui distingue ces expériences, ce n'est pas seulement leur taille plus restreinte, mais aussi leur ton : elles sont moins formelles, plus conversationnelles et codirigées. Les enseignants et enseignantes ne sont pas de simples récepteurs du savoir, mais des participants actifs, apprenant les uns des autres et nourris par l'écoute, le questionnement et la contribution. Les cercles de lecture pédagogiques permettent d'incarner pleinement cette approche.



Pédagogie conversationnelle

Les cercles de lecture ne font pas qu'offrir un espace où l'on peut échanger. Ils permettent aux enseignantes et enseignants de s'exercer à prendre part à des dialogues réfléchis. Nous abordons des sujets où les points de vue peuvent diverger, où les discussions peuvent être difficiles ou controversées, et où une pluralité de perspectives existe. Le personnel enseignant apprend à s'exprimer et à écouter avec curiosité et attention, en développant un respect pour la diversité tout en naviguant des conversations complexes. Ces expériences contribuent à notre développement en tant qu'éducateurs et éducatrices et nous préparent à mieux accompagner les élèves dans des discussions difficiles, nuancées ou chargées d'émotion.



Potentiel critique et transformateur

Les cercles de lecture pédagogiques nous encouragent également à remettre en question les récits dominants, à considérer une diversité de perspectives et à imaginer des approches à l'éducation plus justes et ancrées dans les relations. La lecture et la discussion collectives de textes donnent lieu à une forme de pédagogie publique où l'apprentissage est à la fois une démarche de développement personnel et une façon de penser et d'agir qui influence nos communautés et nos classes. La lecture de contenus

INTRODUCTION

à l'utilisation de cercles de lecture pédagogiques

exigeants aux côtés de collègues permet de cultiver le courage, le discernement et la capacité d'aborder les enjeux sociaux avec réflexion auprès des élèves.

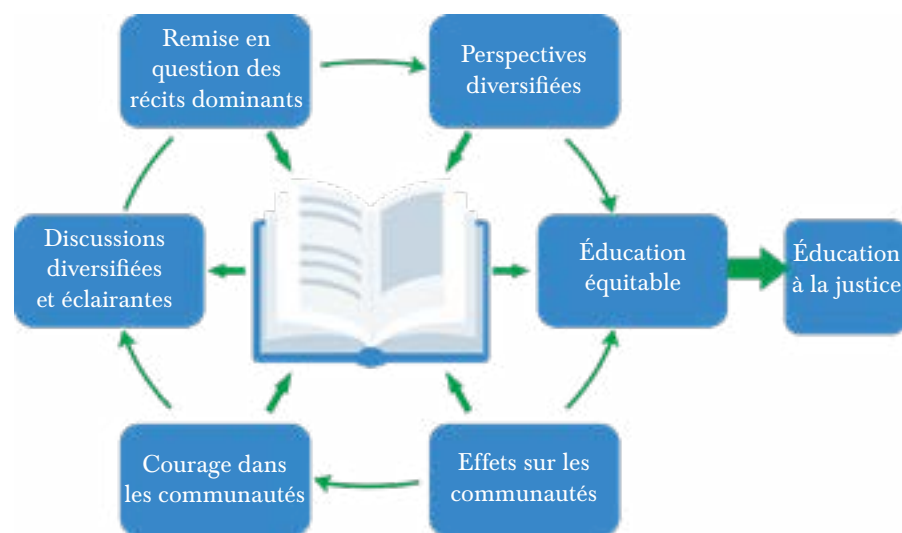


Créer des liens avec *Les deux rives de la Birdtail* et l'art de la narration

Les cercles de lecture pédagogiques représentent bien plus qu'une simple activité littéraire; lorsqu'ils sont bien animés, ils reflètent plusieurs façons de savoir propres aux perspectives autochtones, en particulier lorsque les échanges mettent l'accent sur les voix, les récits et les histoires traditionnels.

Les cercles de lecture offrent un espace pour développer l'ensemble de ces compétences durant la lecture de récits qui remettent en question et élargissent notre compréhension. *Les deux rives de la Birdtail* invite particulièrement les lecteurs et lectrices à écouter avec attention, à réfléchir de façon critique et à se confronter à des expériences façonnées par l'histoire, la culture et la communauté. Les discussions de groupe permettent au personnel enseignant de mettre en pratique l'apprentissage relationnel centré sur le récit au cœur de nombreuses pédagogies autochtones. Ces approches mettent l'accent sur l'apprentissage par l'écoute, le partage et la construction collective du sens.

POTENTIEL CRITIQUE ET TRANSFORMATEUR



Cercles de lecture pédagogiques = Pédagogie publique
La croissance mène à l'action communautaire

ANIMER

des cercles de lecture pédagogiques enrichissants

■ Objectif et mise en contexte

Avant de lancer un cercle de lecture, il est important de préciser les raisons qui motivent cette démarche ainsi que les objectifs visés. Dans le cas des *Deux rives de la Birdtail*, il convient de clarifier l'intention de s'engager dans des échanges sérieux, potentiellement difficiles, mais porteurs de transformation, autour de la vérité et de la réconciliation au Canada.

■ Lien avec les objectifs professionnels et les résultats attendus

Réfléchissez à la façon dont le cercle de lecture peut nourrir votre pratique pédagogique, votre curiosité et votre sentiment d'appartenance à une communauté professionnelle. Lorsque l'objectif est partagé et clair, le groupe peut se rassembler avec intention et ouverture. Soyez explicite quant à ce que vous souhaitez que les personnes présentes comprennent ou retiennent de l'expérience, qu'il s'agisse de créer de nouvelles stratégies pour la salle de classe, d'approfondir leur compréhension des enjeux sociaux ou de renforcer leurs compétences en matière de dialogue. Cette démarche permet également d'évoluer vers des pratiques éducatives plus respectueuses, éclairées et relationnelles, tout en soutenant les participants et participantes dans l'examen de leurs propres présupposés et dans leur contribution responsable à des changements porteurs de sens. Dans le cadre des *Deux rives de la Birdtail*, on peut espérer que les enseignants et enseignantes approfondissent non seulement leur compréhension de l'histoire complexe des relations



entre les peuples autochtones et les colons, mais se sentent également encouragés à envisager un avenir où la vérité et la réconciliation sont au cœur de l'identité canadienne.

■ Structure et logistique

Déterminez si le groupe sera animé par des pairs ou par une facilitatrice ou un facilitateur. Certains cercles de lecture prévoient une rotation des rôles—par exemple, animation des discussions, établissement de liens ou synthèse—ce qui favorise l'engagement de toutes les personnes présentes et le partage des responsabilités. Pensez également aux différents formats possibles : les cercles de lecture peuvent se tenir en personne, en ligne, de façon asynchrone (par exemple, dans un forum) ou selon un modèle hybride. Choisissez ce qui convient le mieux aux horaires, au niveau de confort et à la capacité d'accès du groupe. N'oubliez pas à quel point les enseignants et enseignantes sont occupés! Soyez réaliste quant à la quantité de lecture qui peut se faire par semaine ou par rencontre, ainsi qu'à la durée du cycle dans son ensemble. La qualité prime toujours sur la quantité. Plus loin dans ce guide, nous proposerons des pistes pour explorer les thèmes des *Deux rives de la Birdtail* et structurer votre cercle de lecture afin que chaque rencontre soit bien ciblée.

■ Composition du cercle

Rappelez-vous que les petits groupes favorisent souvent des échanges plus approfondis. Si vous prévoyez réaliser une étude de livre à grande

ANIMER

des cercles de lecture pédagogiques enrichissants

échelle, envisagez de diviser le groupe en sous-groupes. Dans tous les groupes, il est important de tenir compte de la diversité des rôles, des niveaux d'expérience et des perspectives afin d'enrichir les échanges et de faire en sorte que plusieurs voix soient entendues. Même si certaines personnes peuvent souhaiter rester ensemble (par exemple, des groupes d'amis ou des personnes d'un même domaine), essayez de varier la composition des groupes autant que possible. Il peut être utile de répartir les personnes ayant davantage de connaissances sur certains thèmes entre les différents groupes afin de favoriser des échanges plus riches. Les enseignants et enseignantes en sciences sociales, par exemple, peuvent déjà bien connaître les sujets abordés dans *Les deux rives de la Birdtail*, ce qui leur permet d'apporter des éléments de contexte ou des perspectives utiles. Toutefois, ils doivent vouloir partager ce savoir de façon volontaire. Il ne faut jamais créer l'attente qu'ils assument un rôle de leadership. S'il est vrai que les personnes issues de communautés marginalisées ne devraient jamais être tenues de représenter le groupe entier ou de parler en son nom, il arrive que certains membres choisissent de le faire. Certaines personnes se sentent effectivement à l'aise de partager leur expérience ou d'offrir un éclairage sur des enjeux plus larges touchant leur communauté. Leurs contributions peuvent être extrêmement précieuses lorsqu'elles sont offertes librement. L'essentiel est de veiller à ce que cette responsabilité ne soit jamais présumée, imposée ou attribuée de façon inéquitable, mais plutôt de s'assurer que l'on crée un espace où toute personne—qu'elle soit issue d'un groupe marginalisé ou non—peut contribuer de façon significative aux échanges.

■ Conseils pour la mise en œuvre

Choisissez toujours l'ouvrage avec soin, recrutez les participantes et participants de façon réfléchie et co créez des normes et des attentes afin d'établir un climat propice à des échanges respectueux et engageants. Soyez prêt à guider les discussions, surtout lorsque les sujets sont délicats ou potentiellement controversés. Veillez à l'équité de la prise de parole afin que toutes les personnes présentes se sentent à l'aise de contribuer. Essayez d'utiliser différentes formes de réflexion, comme un journal de bord, des billets de sortie ou des mises en commun après chaque rencontre. La réflexion aide les participants et participantes à établir des liens entre leurs lectures et leurs propres expériences.

■ Faire durer les acquis

Assurez-vous d'offrir des occasions aux participants et participantes de transposer les apprentissages acquis à leur salle de classe, leur milieu de travail ou leur pratique professionnelle au sens large. Encouragez-les à réfléchir à la façon dont le cercle de lecture peut produire des effets durables. Planifiez ensemble des activités de suivi, des plans d'action, des projets de mise en œuvre ou de futurs cycles de lecture afin de faire vivre les apprentissages bien au-delà de la dernière page. *Les deux rives de la Birdtail* propose des pistes de réflexion particulièrement riches pour l'avenir des Canadiennes et des Canadiens. Si la mise en place d'un cercle de lecture constitue déjà un pas dans la bonne direction, le fait de demander aux participants et participantes de réfléchir aux façons d'aller de l'avant peut être extrêmement puissant et peut les inciter à agir.

ABORDER

les conversations délicates²

Bâtir la confiance et établir l'intention



Lorsqu'il est utilisé dans une perspective de perfectionnement professionnel, un cercle

de lecture ou l'étude d'un ouvrage offre au personnel enseignant un espace pour mettre en pratique l'apprentissage réflexif et collaboratif que nous souhaitons favoriser en classe, ce qui est particulièrement vrai pour les enseignantes et enseignants de sciences humaines qui sont souvent appelés à aborder des échanges délicats. Bien que les cercles de lecture puissent être agréables (n'oubliez pas d'y inclure de délicieuses collations!), ils exigent également une intention claire et une démarche réfléchie. Choisir d'y participer, c'est s'engager dans un processus de croissance personnelle et professionnelle, tout en contribuant à bâtir une communauté.

Mettre en pratique la démocratie par le dialogue



Dans leurs meilleures formes, les cercles de lecture professionnels reflètent un

engagement envers les principes démocratiques. Les conversations difficiles ne visent pas à atteindre un consensus, mais à mettre en pratique la démocratie en écoutant avec curiosité, en s'exprimant avec attention et en faisant place à la complexité. Notre intention devrait être

guidée par des engagements éthiques comme le respect, l'humilité et une quête commune de compréhension. La participation suppose une ouverture à la transformation à la suite de ce que nous entendons.

Créer un espace où règne la sécurité et le respect



Tout comme dans nos propres classes, il est important d'amorcer les cercles de lecture

ou les études d'un ouvrage en coconstruisant des règles de fonctionnement avec les personnes présentes qui mettent l'accent sur la sécurité et le respect. Ces ententes contribuent à établir un climat propice à des échanges ouverts et nous invitent à réfléchir à la façon dont nous communiquons et interagissons les uns avec les autres. Par exemple, le groupe peut convenir que la discussion n'est pas une compétition, mais une démarche commune visant à mieux comprendre, ce qui signifie écouter et s'exprimer dans le but de comprendre plutôt que de gagner un argument, et accorder aux autres le bénéfice du doute plutôt que de présumer une intention négative. Lorsque des moments difficiles surviennent, les participantes et participantes peuvent chercher à informer plutôt qu'à réprimander en abordant les échanges avec patience et bienveillance. Il est tout aussi important que ce qui est partagé dans le groupe demeure confidentiel, puisque ces échanges visent une croissance collective. Ils ne doivent pas être diffusés dans les médias sociaux.

ABORDER

les conversations délicates

Maintenir le dialogue lorsqu'il devient difficile



Bien qu'une partie de l'attrait d'un cercle de lecture réside dans la spontanéité des échanges

authentiques, il peut arriver que le dialogue s'essouffle ou devienne difficile à maintenir. Dans ces moments, des stratégies structurées peuvent aider à relancer la conversation. Des approches comme le penser-préparer-partager, la méthode de l'aquarium, les marches en galerie au moyen de papier graphique ou encore le blogue sur papier (une discussion écrite en rotation) offrent différents points d'entrée pour permettre aux personnes présentes de partager leurs idées et leurs points de vue. Quel que soit le format choisi, l'essentiel réside dans la préparation : l'animateur ou l'animatrice devrait arriver avec des questions directrices qui suscitent la réflexion et invitent au dialogue avec ou sans ces structures pour inciter la participation.

Des récits qui nous font avancer



En période de grands changements dans la société et dans le monde, alors que nos

conceptions mêmes de la citoyenneté et de la démocratie sont remises en question, le dialogue est essentiel. Les cercles de lecture peuvent susciter des échanges riches, mais leur réussite repose sur une planification et un encadrement réfléchis. Il est important de consacrer intentionnellement du temps à la pratique du dialogue, d'établir des repères clairs à des fins d'échanges respectueux et de réfléchir aux raisons et aux façons dont nous favorisons ces conversations. *Les deux rives de la Birdtail* constitue un excellent exemple d'ouvrage pouvant mobiliser les participantes et participants à un cercle de lecture en contexte de perfectionnement professionnel, même s'il aborde des thèmes susceptibles d'être difficiles pour certaines personnes. Son utilisation efficace exige soin et intention. En nous réunissant pour dialoguer, nous nous engageons non seulement dans un processus de croissance personnelle et professionnelle, mais aussi à aborder avec courage des idées exigeantes, à cultiver le discernement, l'empathie et une compréhension collective qui contribuent à façonner une société plus compatissante et juste.

² Cette section a été inspirée et adaptée (avec autorisation) de Moore, S. D. M., Lopuck, K. et Elgar, K. (2025). *Dialogue & democracy: Rationale, guidelines & strategies for encouraging dialogic classrooms*. *MB Speaks: The Journal of the Manitoba Social Sciences Teachers' Association*, 50(1), 47–52.

Stratégies Pour

susciter le dialogue en salle de classe

Séminaire socratique

Quoi: Discussion structurée, animée par les élèves, qui explore des idées à partir d'un texte, d'une vidéo ou d'autres sources connexes.

Comment: Les élèves se préparent en annotant les documents, puis échangent entre eux en partageant leurs observations, leurs réflexions, leurs questions, les liens qu'ils ont fait et ce qui porte à confusion. Le personnel enseignant observe et n'intervient qu'au besoin.

Pourquoi: Cette approche permet d'approfondir la compréhension et d'encourager un raisonnement fondé sur des preuves, tout en favorisant le pouvoir d'agir des élèves et en développant l'écoute active et respectueuse.



Tour de parole rapide

Quoi: Activité de réponse rapide où chaque élève répond brièvement à une question ou réagit à une consigne.

Comment: Le personnel enseignant pose une question ou invite à réagir à un texte commun, à une vidéo ou à une source connexe. Les élèves répondent à tour de rôle dans la classe; il est possible de passer son tour, mais le rythme soutenu favorise la participation.

Pourquoi: Cette activité permet de faire participer l'ensemble des élèves, de faire émerger une diversité d'idées et de dynamiser les échanges.



Penser/préparer/partager

Quoi: Stratégie où les élèves réfléchissent seul à seul, échangent avec un partenaire, puis partagent leurs idées avec la classe.

Comment: Après avoir annoté un texte, pris des notes, rédigé un texte en format libre ou fait un remue-méninges, les élèves répondent à des questions directrices, discutent avec un ou une partenaire, puis participent à une discussion en grand groupe.

Pourquoi: Cette approche favorise la réflexion individuelle avant le partage, ce qui renforce la confiance et augmente la participation aux discussions en grand groupe.



Stratégies Pour

susciter le dialogue en salle de classe

Aquarium 1

Quoi: Format de discussion par binômes utilisant des cercles concentriques.

Comment: Les élèves forment un cercle intérieur et un cercle extérieur par binômes, face à face. Ils répondent à une question ou à une consigne pendant un temps déterminé, puis changent de partenaire. Les consignes peuvent rester les mêmes ou changer.

Pourquoi: Cette démarche favorise des conversations ciblées, permet aux élèves de s'entraîner à exprimer leurs idées à plusieurs reprises et les expose à des points de vue variés.



Aquarium 2

Quoi: Format de discussion où un petit groupe s'exprime tandis que les autres écoutent.

Comment: Les élèves du cercle intérieur discutent d'un sujet tandis que ceux du cercle extérieur écoutent et prennent des notes. L'enseignant ou l'enseignante peut « vider le bocal » pour changer les groupes ou permettre aux membres du cercle extérieur d'intervenir.

Pourquoi: Cette activité favorise l'écoute attentive, la réflexion et la participation active.



March en galerie au moyen du papier graphique

Quoi: Activité de groupe par rotation visant à générer des idées et à développer celles des autres.

Comment: Disposez des feuilles de papier grand format avec des suggestions partout dans la classe. Les élèves, seuls ou en groupes, écrivent leurs réponses, puis changent de place pour ajouter de nouvelles idées ou développer celles qui existent déjà.

Pourquoi: Cette activité favorise le mouvement, permet aux élèves de découvrir et de réagir à des points de vue variés et encourage la collaboration et la construction collective d'idées.



Stratégies Pour

susciter le dialogue en salle de classe

Blogue sur papier/discussion en rotation (semblable à la marche en galerie)

Quoi: Activité d'échange écrit autour de plusieurs questions ou consignes.

Comment: Des consignes sont placées sur les bureaux. Les élèves rédigent une réponse, puis passent à une nouvelle consigne, lisent les réponses précédentes et y réagissent.

Pourquoi: Cette activité favorise le mouvement, permet aux élèves de découvrir et de réagir à une diversité de points de vue et encourage la collaboration et la co-construction des idées.



D'accord/Pas d'accord

Quoi: Activité de prise de position à partir de questions controversées ou ouvertes.

Comment: L'activité peut se dérouler en demandant aux élèves de lever une feuille avec un 'D' pour d'accord ou un 'P' pour pas d'accord. On peut aussi afficher 'D'accord' et 'Pas d'accord' dans différents endroits de la classe et inviter les élèves à se déplacer vers l'espace correspondant à leur position. Les élèves discutent ensuite de leur raisonnement en petits groupes avant de partager avec la classe.

Pourquoi: Cette activité encourage les élèves à adopter une position claire et à justifier leur raisonnement. Elle peut aussi susciter des échanges dynamiques et amène les élèves à considérer différents points de vue.



Tableau en T avec feuilles adhésives

Quoi: Organisateur graphique permettant de classer des opinions ou des réponses.

Comment: Un tableau en T est affiché avec deux catégories (p. ex., « D'accord »/« Pas d'accord »). Les élèves placent leur feuille adhésive avec leur nom dans la colonne correspondant à leur point de vue, puis peuvent être invités à expliquer leur raisonnement.

Pourquoi: Cette activité rend les points de vue visibles, suscite les échanges et favorise le questionnement ciblé.



Stratégies Pour susciter le dialogue en salle de classe

Discussion popcorn/boule de neige

Quoi: Activité d'échange dynamique à partir de réponses écrites.

Comment: Les élèves écrivent pendant une minute, froissent leur feuille, la lancent au centre de la classe, puis en prennent une autre au hasard et y répondent. Le cycle peut être répété plusieurs fois.



Pourquoi: Cette activité apporte un aspect ludique à l'apprentissage, favorise une certaine anonymisation et permet des échanges rapides d'idées variées dans un cadre dynamique.

Se placer selon

Quoi: Activité de positionnement des opinions sur un continuum.

Comment: Les élèves réagissent à une consigne, puis se placent le long d'une ligne représentant un éventail de points de vue. Ils expliquent leur raisonnement et tentent de convaincre les autres de changer de position.



Pourquoi: Cette activité rend la diversité des opinions visible, développe les habiletés de persuasion et aide les élèves à reconnaître et à respecter différents points de vue.

Délibération en diamant

Quoi: Activité de prise de décision en groupe visant à classer des énoncés par ordre de priorité.

Comment: Les groupes reçoivent neuf énoncés et doivent les disposer en forme de diamant, du plus au moins important, en justifiant leur classement par la discussion.



Pourquoi: Cette activité développe le raisonnement en amenant les élèves à évaluer des facteurs complexes les uns par rapport aux autres et favorise les habiletés de négociation, ainsi que la recherche de consensus.

Suite à la page 32

COMMENT

utiliser *Les deux rives de la Birdtail* dans un cercle de lecture

Pour utiliser *Les deux rives de la Birdtail* dans un cercle de lecture, structurez vos rencontres et vos échanges autour d'un engagement porteur de sens, de l'apprentissage collectif et du respect du contenu comme des autres. Commencez par réunir un groupe de personnes motivées — en personne ou en ligne — et établissez des ententes claires quant à la fréquence, au lieu et à la durée des rencontres afin que tous les participants et participantes se sentent investis et prêts à prendre part à des échanges constructifs.

Espace accueillant et ententes

Commencez chaque rencontre par une reconnaissance territoriale propre à votre région. Cette pratique permet non seulement d'honorer le territoire sur lequel vous vous réunissez, mais aussi d'inviter les personnes participantes à réfléchir à la portée plus large de vos échanges dans le contexte de l'histoire et de la présence autochtones. Encouragez chaque personne à se présenter dans toute son authenticité et veillez à faire de la place à toutes les voix. Durant les rencontres en personne, privilégiez le format du cercle de partage, en vous asseyant ensemble et en utilisant un bâton

d'orateur afin de favoriser une participation équitable et une écoute attentive.

La représentation honnête de ces histoires douloureuses dans l'ouvrage peut être éprouvante pour certaines personnes, en particulier celles qui sont touchées par des traumatismes intergénérationnels liés au colonialisme et aux pensionnats.

Les ressources suivantes proposent un accompagnement émotionnel aux personnes qui en ont besoin: « Ressources, » p. 36, #1.



COMMENT

utiliser *Les deux rives de la Birdtail* dans un cercle de lecture

Établir des liens avec la vérité et la réconciliation

Utilisez l'étude de l'ouvrage comme occasion de mettre en œuvre les appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation (CVR) et d'approfondir la compréhension de l'histoire et des réalités contemporaines des peuples autochtones (« Ressources, » p. 36, #2).



cachet, et faites preuve d'une hospitalité attentionnée. Demandez toujours la permission et mentionnez l'auteur ou l'autrice de façon appropriée lorsque vous partagez les récits d'autrui, en respectant les protocoles locaux de reconnaissance et de remerciement. [Histoires orales et sources primaires autochtones](#) | [L'encyclopédie canadienne](#).

Intégrer les façons de savoir, d'être et de faire autochtones

Intégrez des valeurs autochtones tout au long de vos rencontres en vous appuyant sur des enseignements comme la sagesse, l'amour, le respect, le courage, l'honnêteté, l'humilité et la vérité. Consultez le lien pour des ressources. [Sept enseignements des grands-pères: Ressources pédagogiques pour les élèves des Premières Nations, Métis et Inuits \(Alberta\)](#). Établissez des relations respectueuses avec les communautés autochtones de votre région. Lorsque c'est possible, invitez des aînés et aînées, des gardiens et gardiennes du savoir ou des conseillères et conseillers culturels locaux à participer aux rencontres ou à y prendre la parole. Honorez leurs contributions par des gestes culturellement et localement appropriés, comme l'offrande de tabac, de sauge ou de foin d'odeur. Offrez à la personne invitée un cadeau empreint de reconnaissance et un



Utilisez une perspective autochtone pour vous poser la question à savoir quelles histoires sont racontées et lesquelles sont laissées de côté. Poursuivez les échanges sur la façon dont ces actions peuvent contribuer à la justice, à la guérison et à l'espoir. En bout de ligne, ce guide vise à soutenir le personnel enseignant non seulement dans sa compréhension des *Deux rives de la Birdtail*, mais aussi dans l'approfondissement de son cheminement continu vers la vérité et la réconciliation.

Favoriser la réflexion et la croissance

Abordez chaque discussion avec ouverture, empathie et une volonté d'apprendre les uns des autres. Par l'écoute et la réflexion partagées, les personnes présentes peuvent grandir ensemble comme pédagogues et créer des milieux d'apprentissage où chaque élève se sent vu et valorisé.

SUSCITER

le dialogue: thèmes

Afin de favoriser un engagement critique à l'égard des *Deux rives de la Birdtail*, ce guide pédagogique organise l'ouvrage autour de quatre grands thèmes : le racisme, la langue et les inégalités; les pensionnats et les traumatismes intergénérationnels; l'histoire vivante et les perspectives; ainsi que la réconciliation et l'espoir. Chaque thème propose une mise en contexte à la fois thématique et historique qui relie le récit de l'ouvrage à des cadres plus larges d'analyse historique et socioculturelle, afin d'accompagner les lecteurs et lectrices dans l'exploration des enjeux complexes auxquels font face les communautés autochtones et les communautés de colons.

Racisme et inégalité

Le racisme envers les peuples autochtones a joué un rôle déterminant dans la formation et l'accentuation des divisions raciales au cours des quelque 150 dernières années. Les politiques fédérales ont imposé des mesures d'exclusion et de déshumanisation, reléguant les peuples autochtones à une position d'extériorité, comme s'ils ne méritaient pas d'appartenir à la société. Les restrictions juridiques ont accru la méfiance et l'hostilité entre les communautés autochtones et les communautés de colons. Des politiques fédérales, comme la Loi sur les Indiens, ont davantage institutionnalisé les inégalités. Les autorités exerçaient un contrôle qui maintenait les communautés autochtones dans une stagnation économique, tandis que les villes de colons prospéraient. Des idées reçues persistantes continuent d'ancrer les inégalités raciales et de durcir les attitudes du public. Cet héritage de racisme institutionnel a façonné une société qui marginalise les peuples autochtones sur les plans économique, social et politique, ce qui souligne l'importance cruciale de comprendre ces racines historiques afin de s'attaquer aux injustices actuelles et de favoriser des relations plus équitables pour l'avenir.

QUESTIONS À DES FINS DE RÉFLEXION

En quoi les expériences des deux communautés décrites dans *Les deux rives de la Birdtail* mettent-elles en lumière la façon dont le racisme systémique est ancré dans la langue, les politiques et les contacts quotidiens? En quoi la compréhension de cette histoire peut-elle redéfinir nos approches en matière d'équité et d'inclusion aujourd'hui??

Quelle est la chose que je vais changer dans ma pratique pédagogique à la suite de cette discussion?

SUSCITER

le dialogue: thèmes

Pensionnats et traumatismes intergénérationnels

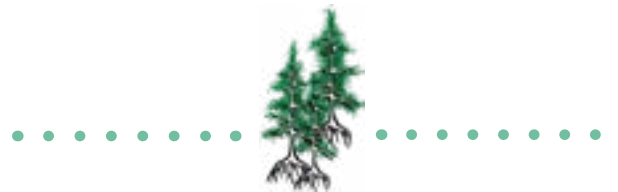
Les pensionnats—comme le pensionnat autochtone de Brandon en activité de 1895 à 1972—sont au cœur des traumatismes intergénérationnels vécus à Waywayseecappo et dans de nombreuses communautés autochtones. Ces établissements, administrés par des organisations religieuses dans le cadre de politiques gouvernementales ont arraché de force des enfants autochtones à leur famille dans le but de les assimiler en effaçant leur langue, leur culture et leur identité. Malgré les promesses des traités de fournir une éducation adaptée aux cultures, ces écoles ont été des lieux de privation, de violence et de génocide culturel, où de nombreux enfants ont subi de graves préjudices physiques et psychologiques, et ont parfois perdu la vie. Les effets de ces traumatismes ne se sont pas arrêtés à la fermeture des pensionnats; ils se sont transmis de génération en génération, se manifestant encore aujourd’hui par des enjeux sociaux et de santé mentale persistants chez les peuples autochtones. La déclaration de l’honorable juge Murray Sinclair selon laquelle « il faudra des générations pour réparer les torts », souligne la nécessité d’instaurer des changements durables au sein des institutions et des gouvernements.

« *La déclaration de l’honorable juge Murray Sinclair selon laquelle “il faudra des générations pour réparer les torts” souligne la nécessité d’instaurer des changements durables au sein des institutions et des gouvernements.* »

QUESTIONS À DES FINS DE RÉFLEXION

De quelles façons l’héritage des pensionnats continue-t-il de nuire aux générations de familles autochtones, et comment la reconnaissance de ce traumatisme peut-elle favoriser la guérison dans nos salles de classe et nos communautés?

Quelle est la chose que je vais changer dans ma pratique pédagogique à la suite de cette discussion?



SUSCITER

le dialogue: thèmes

S’écouter les uns les autres

Les récits personnels des familles de Rossburn et de Waywayseecappo donnent un visage humain à l’histoire. Ces récits étaient imprégnés de stéréotypes associant « l’indianité » à la paresse et au manque d’ambition, en contraste avec l’idéal du colon maître de sa propre réussite. Ces perceptions reposaient sur une profonde méconnaissance des obstacles historiques et des choix politiques délibérés qui ont compromis la réussite des peuples autochtones.

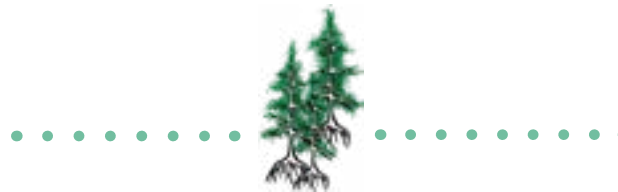
Les parcours de ces deux familles montrent que des expériences immersives au sein d’autres communautés remettent souvent en question les croyances établies. La réalité vécue de partenariats et d’amitiés démontre que « ce qui fonctionne » pour une communauté n’est pas universel; parfois, des changements significatifs exigent de remettre en question les récits dominants et d’affronter des histoires inconfortables.

« *Ces récits étaient imprégnés des stéréotypes associant “l’indianité” à la paresse et au manque d’ambition—en contraste avec l’idéal du colon maître de sa propre réussite.* »

QUESTIONS À DES FINS DE RÉFLEXION

En quoi le fait d’entendre les différents points de vue des familles autochtones et des familles de colons remet-il en question les récits dominants sur l’histoire du Canada? Qu’est-ce que ça nous apprend sur les récits auxquels nous accordons la priorité et sur la façon dont l’histoire est consignée?

Quelle est la chose que je vais changer dans ma pratique pédagogique à la suite de cette discussion?



SUSCITER

le dialogue: thèmes

SUSCITER

le dialogue: questions probantes

Réconciliation et espoir

Bien que l’ouvrage n’élude jamais la douleur ni les injustices du passé, il insiste sur l’importance de l’espoir. Les auteurs soutiennent que cet espoir ne peut être authentique que s’il repose sur la vérité, c’est-à-dire la reconnaissance honnête de l’histoire qui rend possible la réconciliation au Canada. Un véritable partenariat exige de combler les divisions et de reconnaître les Premières Nations comme des membres à part entière de la Confédération. À Rossburn et à Waywayseecappo—séparées par une rivière depuis 1879—la réconciliation a pris forme grâce au dialogue, à des ententes éducatives communes et à l’apprentissage mutuel.

L’affirmation « Nous sommes tous des peuples visés par les traités » met en lumière une responsabilité partagée envers la justice, appelant à un engagement continu, à l’alliance et à une redistribution du pouvoir en vue d’un avenir plus équitable. Ce processus continu, ancré dans le respect et l’inclusion, invite chacun et chacune à réfléchir, à apprendre et à agir.

« *Un véritable partenariat exige de combler les divisions et de reconnaître les Premières Nations comme des membres à part entière de la Confédération.* »

QUESTIONS À DES FINS DE RÉFLEXION

Réfléchissez à vos propres expériences. En quoi les idées abordées dans cet ouvrage ont-elles influencé votre vision du racisme, des privilèges et de la réconciliation? Au vu des efforts continus déployés par les communautés présentées, comment envisager la réconciliation comme un processus actif et collectif ? Quel rôle l’éducation peut-elle jouer pour jeter des ponts vers la justice, la guérison et un avenir commun?

Quelle est la chose que je vais changer dans ma pratique pédagogique à la suite de cette discussion?



Il existe de nombreuses façons pertinentes d’aborder *Les deux rives de la Birdtail*. Les thèmes présentés ci-dessus offrent de vastes points d’entrée pour explorer les dimensions historiques, sociales et humaines de l’ouvrage. Si vous préférez une approche plus directe, chapitre par chapitre, la section suivante propose une série de questions précises visant à guider la réflexion et à favoriser un engagement approfondi et un esprit critique. Des renvois à des passages pertinents de l’ouvrage sont inclus afin de soutenir des échanges fondés sur des preuves et d’améliorer la compréhension des élèves.

CHAPITRE UN

- 1

Quels sont les principaux thèmes présentés dans le premier chapitre des *Deux rives de la Birdtail*, notamment en lien avec la rencontre en 2006 de Maureen Twovoice de Waywayseecappo et de Troy Luhowy de Rossburn?
- 2

Comment ces thèmes reflètent-ils les tensions historiques entre la réserve autochtone et le village blanc?
- 3

Comment le paysage de la vallée met-il en évidence la division entre Waywayseecappo et Rossburn, et qu’est-ce que ça suggère quant aux relations plus larges entre les communautés autochtones et non autochtones au Canada?

CHAPITRE DEUX

- 1

À la page 46, le révérend J. Semmens rend compte du profond scepticisme et de la peur ressentis par de nombreux parents autochtones à l’égard des pensionnats. Ces inquiétudes révèlent la méfiance et l’appréhension profondes que vivent les

CHAPITRE DEUX (suite)

- 1

familles autochtones face à des politiques gouvernementales qui menacent leur culture, leur autonomie et le bien-être de leurs enfants. Le révérend J. Semmens a documenté ce scepticisme. En quoi ces questions et ces préoccupations reflètent-elles des craintes plus larges à Waywayseecappo liées aux effets du colonialisme? Donnez des exemples précis pour appuyer votre réponse.
- 2

De l’extérieur, le pensionnat autochtone de Brandon semble imposant. Quelle est la réalité à l’intérieur?
- 3

« Lorsque l’école est sur la réserve, l’enfant vit avec ses parents, qui sont Sauvages; il est entouré de Sauvages, et bien qu’il puisse apprendre à lire et écrire, ses habitudes, son éducation domestique et ses façons de penser restent celles des Sauvages. En un mot, c’est un Sauvage capable de lire et d’écrire. » — Premier ministre John A. Macdonald. En quoi l’emplacement des pensionnats allait-il à l’encontre des ententes prévues dans les traités en matière d’éducation et de préservation culturelle?

SUSCITER

le dialogue : questions probantes

CHAPITRE DEUX (suite)

4 Duncan Campbell Scott a écrit en 1913, « On peut dire sans trop se tromper que 50% des enfants qui fréquentaient ces écoles ne vivaient pas assez longtemps pour bénéficier de l’instruction qu’ils y recevaient. » Il ajoute quelques années plus tard : « Il est volontiers admis que les enfants indiens perdent leur résistance naturelle à la maladie en habitant si étroitement dans les pensionnats, et qu’ils meurent à un taux beaucoup plus élevé que dans leurs villages. Mais cela ne justifie pas un changement dans la politique de ce Ministère, qui est axée sur une solution finale au problème indien. » Que révèlent les propos de Scott sur jusqu’où les autorités étaient prêtes à aller pour imposer l’assimilation?

5 En 1907, l’inspecteur médical des Affaires indiennes, le Dr P. H. Bryce, a qualifié les conditions sanitaires dans les pensionnats de crime national (« Ressources, » p. 36, #3). Que signifie cette affirmation et quelles en ont été les conséquences pour les élèves?

6 Examinez la chronologie des pensionnats autochtones du Centre national pour la vérité et la réconciliation (« Ressources, » p 36, #4). Y a-t-il des éléments qui vous ont surpris en ce qui concerne les dates, les pratiques ou l’ampleur du phénomène?

7 Utilisez la carte interactive de L’encyclopédie canadienne pour localiser les pensionnats partout au Canada

CHAPITRE DEUX (suite)

7 (« Ressources, » p. 36, #5). Quel est l’établissement le plus proche de votre lieu de résidence? À quelles dates a-t-il ouvert et fermé?

8 Regardez la vidéo de [Historica Canada Traumatismes intergénérationnels: des pensionnats indiens](#) et réfléchissez au message et au lien avec les concepts suivants (« Ressources, » p. 36, #6).

- Traumatisme historique: effets cumulatifs des traumatismes vécus par un groupe de personnes au fil des générations. Pour les peuples autochtones du Canada, il découle d’expériences historiques découlant du contrôle colonial qui ont perturbé la langue, la culture et l’identité.
- Séquelles intergénérationnelles : traumatismes vécus par les survivants et survivantes et transmis aux générations suivantes et qui trouvent leur origine dans des traumatismes non résolus liés aux abus physiques, émotionnels ou sexuels subis dans les pensionnats autochtones.
- Violence latérale : comportements humiliants ou violents dirigés envers des membres du même groupe découlant de traumatismes intériorisés.
- Dans les communautés autochtones, il s’agit de faire subir à ses propres membres des formes de violence semblables à celles qu’ils ont eux-mêmes vécues. En quoi ces phénomènes sont-ils liés à l’héritage des pensionnats dans les communautés des Premières Nations?

SUSCITER

le dialogue : questions probantes

CHAPITRE DEUX (suite)

9 L’honorable juge Murray Sinclair affirme qu’il y a eu sept générations d’enfants qui ont fréquenté des pensionnats. Il faudra donc sept générations pour réparer les dommages. (« Ressources », p. 36, #7).

CHAPITRE TROIS

1 Comment le chapitre 3 met-il en lumière les divisions historiques et sociales entre la ville blanche de Rossburn et la réserve de la Nation crie de Waywayseecappo, et quelles en sont les répercussions sur les relations entre les communautés??

2 Comment les auteurs utilisent-ils l’histoire des deux communautés pour montrer que les inégalités se sont construites au fil du temps, plutôt qu’en un seul moment?

3 Dans ce chapitre, quelles politiques ou décisions gouvernementales semblent le plus accentuer la division entre la réserve et la ville et pourquoi?

CHAPITRE QUATRE

1 Comment l’éducation et la scolarisation commencent-elles à s’imposer comme des forces déterminantes dans la construction de l’avenir des enfants à Waywayseecappo et à Rossburn dans ce chapitre?

CHAPITRE QUATRE

2 Quels éléments permettent d’observer du racisme systémique plutôt que de simples préjugés individuels, et en quoi ce chapitre vous aide-t-il à faire la distinction?

3 En quoi l’utilisation d’un langage déshumanisant et péjoratif (p. ex., « barbares, pauvres choyés, racaille étrangère ignorante et vicieuse...brûleur de chariots, sale indien, sauvage, squaw ») met-elle en lumière la façon dont le langage construit et renforce les attitudes racistes et les hiérarchies sociales?

CHAPITRE CINQ

1 En quoi la Loi sur l’Amérique du Nord britannique de 1867 a-t-il entraîné une division? Quels exemples illustrent ses répercussions sur la géographie, la politique et les droits des Autochtones aujourd’hui? (« Ressources, » p. 36, #8)

2 Comment les récits personnels présentés dans ce chapitre illustrent-ils les répercussions des pensionnats ou d’autres institutions sur les familles au fil des générations?

3 Dans ce chapitre, quelles tensions observez-vous entre la résilience des communautés et les préjudices persistants, et comment les auteurs parviennent-ils à présenter ces deux dimensions sans les simplifier?

SUSCITER

le dialogue : questions probantes

CHAPITRE SIX

- 1

Le « système de laissez-passer » illégal de Hayter Reed visait à maintenir les « Indiens rebelles » dans les réserves. Quelles en ont été les conséquences négatives et en quoi ce système a-t-il façonné les relations avec les communautés voisines (« Ressources, » p. 37, #9).
- 2

Que signifie l'expression « l'esprit et l'intention des traités, » et pourquoi est-elle importante dans les discussions actuelles sur la réconciliation (« Ressources, » p. 37, #10)?
- 3

Pouvez-vous trouver et partager une citation de l'ouvrage qui témoigne de l'expérience des Métis? En quoi les politiques traitent-elles les Métis différemment des autres groupes autochtones (voir aussi le chapitre 8.) (« Ressources, » p. 37, #11)?

CHAPITRE SEPT

- 1

Pourquoi y avait-il une stigmatisation et un ressentiment envers les immigrantes et immigrants ukrainiens qualifiés d'« ennemis étrangers »? En quoi ces attitudes ont-elles contribué au racisme? (« Ressources, » p. 37, #12)?
- 2

Comment ce chapitre met-il en évidence les différentes attentes envers les élèves autochtones et non autochtones, et quelles en sont les conséquences?

CHAPITRE SEPT

- 1

Pourquoi y avait-il une stigmatisation et un ressentiment envers les immigrantes et immigrants ukrainiens qualifiés d'« ennemis étrangers»? En quoi ces attitudes ont-elles contribué au racisme? (« Ressources, » p. 37, #12)?
- 2

Comment ce chapitre met-il en évidence les différentes attentes envers les élèves autochtones et non autochtones, et quelles en sont les conséquences?
- 3

Quels moments du chapitre illustrent le mieux comment le sous-financement et l'inégalité des ressources se manifestent dans la vie scolaire quotidienne?

CHAPITRE HUIT

- 1

« Un inspecteur fédéral a décrit les habitants de Waywayseecappo comme «rétifs au progrès, moroses et peu disposés à se laisser guider par les autorités »: « C'est leur fierté excessive qui semble être le plus grand obstacle à leur advancement. » Les colons de Rossburn ont observé la situation et sont parvenus aux mêmes conclusions. Que révèle la description de l'inspecteur sur les attitudes coloniales et sur les façons dont ces caractérisations biaisées ont pu nuire au traitement ou à l'autonomie des habitants de Waywayseecappo et aux opportunités qui leur étaient offertes?

SUSCITER

le dialogue : questions probantes

CHAPITRE HUIT (suite)

- 2

Comment les décisions et les politiques des inspecteurs fédéraux – comme le système de permis (1882) et les restrictions d'accès à l'équipement agricole – ont-elles contribué à créer et à perpétuer les inégalités? Combien d'années a-t-il fallu pour abroger la disposition de la Loi sur les Indiens interdisant aux Autochtones de vendre à des non-Autochtones? Quelles politiques gouvernementales ont été stratégiquement mises en œuvre pour provoquer l'échec dans les réserves (« Ressources, » p. 37, #13)?
- 3

Faites une recherche sur les héros et héroïnes de guerre autochtones (« Ressources, » p. 37, #14).
- 4

« Comme des milliers d'autres anciens combattants et anciennes combattantes autochtones, McKay a dû faire face à la dissonance douloureuse entre le discours de guerre du Canada sur la liberté et la dure réalité de ses voisins racistes dans une nation raciste. » Faites une recherche sur les autres mesures discriminatoires qui ont touché les anciennes combattantes et anciens combattants autochtones. Quelles ont été les conséquences de cette « liberté refuse » à leur retour du service?

CHAPITRE NEUF

- 1

Au chapitre 9, les auteurs décrivent Clifford Sifton comme « le jeune Napoléon de l'Ouest » et le plus grand hypocrite. Que veulent-ils dire par là, et en quoi les opinions de Sifton incarnaient-elles la contradiction entre l'accueil des immigrants et l'oppression des peuples autochtones?
- 2

Comment les effets à long terme des politiques antérieures (comme les pensionnats autochtones ou les décisions en matière de financement) deviennent-ils plus visibles dans la vie des gens à ce stade du livre?
- 3

Quelle expérience d'un personnage de ce chapitre illustre le plus clairement l'idée que la ségrégation « séparée et inégale » était le fruit d'une volonté délibérée, et de quelle façon?

CHAPITRE DIX

- 1

« Si Nelson ne prenait pas soin de ses vêtements ou ne faisait pas ses tâches ménagères, ses parents lui disaient: «T'es un vrai Indien.» On lui avait fait comprendre que les Indiens étaient négligents et paresseux, qu'ils dépendaient constamment de l'aide des autres, bref, tout le contraire des pionniers courageux et travailleurs comme sa famille. » (*Les deux rives de la Birdtail*, p. 187).



SUSCITER

le dialogue : questions probantes

CHAPITRE DIX (suite)

1 Comment les idées de Nelson Luhowy sur les peuples autochtones ont-elles évolué à mesure qu’il découvrait de nouvelles réalités et nouait de nouvelles relations? Qu’est-ce qui a catalysé ce changement de perspective? Réfléchissez à votre propre expérience. Comment ces idées ont-elles façonné votre point de vue?

2 « ...les habitants de Rossburn considéraient en grande partie leurs voisins comme les artisans de leur propre malheur. On pourrait appeler cela du racisme. On pourrait aussi y voir une compréhension partielle et biaisée d’une longue et tragique histoire. » (*Les deux rives de la Birdtail*, p. 190). Pourquoi cette perception chez certaines personnes nouvellement arrivées de l’Ukraine selon laquelle “nous avons réussi, eux ont échoué” est-elle si problématique? Quelles sont les erreurs dans ce raisonnement?

3 Au chapitre 10, les auteurs abordent la perception qu’ont les immigrantes et immigrants ukrainiens des peuples autochtones. Les Ukrainiens et Ukrainiennes ont été élevés dans l’idée qu’ils faisaient partie d’une histoire héroïque: ils sont arrivés au Canada sans connaître l’anglais, sans instruction, sans fortune. Mais ils se sont battus, ont persévéré et, avec le temps, ont prospéré. « De nombreux Canadiens d’origine ukrainienne se sont empressés de conclure que si eux faisaient quelque chose de bien, alors les Indiens devaient forcément faire quelque chose de mal. » (*Les deux rives de la Birdtail*, p. 189).

CHAPITRE DIX (suite)

3 En quoi les peuples autochtones ont-ils été les victimes collatérales des malentendus entre les colons et les Autochtones?

4 « ...il était pratiquement impossible pour quiconque à Waywayseecappo d’effectuer de telles démarches, que ce soit pour acheter une maison ou pour créer une entreprise. En effet, les banques n’étaient pas autorisées à saisir des biens situés dans les réserves, en raison du statut juridique particulier de ces terres. Les Indiens vivant dans les réserves n’avaient donc pas accès aux garanties nécessaires pour obtenir des prêts. » Selon Nelson, «les Ukrainiens avaient reçu cent soixante acres, un point c’est tout». En réalité, ces terres leur donnaient également accès à des capitaux, un avantage décisif pour parvenir à s’élever économiquement. » (*Les deux rives de la Birdtail*, p. 188). En quoi le statut juridique des terres de réserve empêche-t-il les membres de Waywayseecappo d’accéder à des capitaux et à des prêts? Pourquoi est-ce important pour le progrès économique?

5 Quelles sont certaines des conséquences dévastatrices pour les élèves vivant dans les réserves au Canada? (Voir aussi *Les deux rives de la Birdtail*, chapitre 14)

6 En quoi les expériences immersives modifient-elles la vision du monde de Troy et Nelson Luhowy? De quelle façon la réalité vécue remet-elle en question la façon dont les choses fonctionnent?

SUSCITER

le dialogue : questions probantes

CHAPITRE ONZE

1 Dans le chapitre 11, comment les effets durables du système des pensionnats sont-ils présentés, et quel rôle ces expériences jouent-elles dans l’élaboration des efforts contemporains de réconciliation dans la vallée de la Birdtail?

2 Comment les initiatives de partenariat ou de changement commencent-elles à se dessiner dans ce chapitre, et à quels obstacles sont-elles confrontées par rapport à l’histoire, aux politiques ou aux attitudes de la communauté?

3 Comment les personnes présentées dans ce chapitre tentent-elles de remettre en cause le système ou d’agir en son sein, et qu’est-ce que cette démarche révèle sur les limites de l’action individuelle face à un problème systémique?

CHAPITRE DOUZE

1 Quelles voies vers la réconciliation et la guérison sont présentées au chapitre 12, et en quoi suggèrent-elles une voie à suivre tant pour les communautés autochtones que non autochtones de la vallée de Birdtail?

2 Comment ce chapitre approfondit-il votre compréhension de la réconciliation, non pas comme une simple idée ou un mot, mais comme un ensemble de choix concrets et exigeants pour les personnes et les institutions?

CHAPITRE DOUZE (suite)

3 Où voyez-vous des signes d’espoir dans ce chapitre et où voyez-vous des raisons de faire preuve de prudence quant à l’ampleur réelle des changements en cours?

CHAPITRE TREIZE

1 Bryan Cloud, aîné de la communauté, affirme, « L’apartheid est bien vivant au Canada » (*Les deux rives de la Birdtail*, p. 217). Êtes-vous d’accord? Pourquoi ou pourquoi pas?

2 Puisque l’éducation dans les réserves a été chroniquement sous-financée, les élèves autochtones ont connu des conditions d’apprentissage inéquitables. En quoi cette réalité historique devrait-elle éclairer les discussions actuelles sur l’équité en éducation (Ressources,” p. 37, #15)

CHAPITRE QUATORZE

1 Dans le chapitre 14, l’ancien sous-ministre des Affaires indiennes déclare: « Il est raisonnable de conclure que la politique délibérée, mais non déclarée, du gouvernement canadien consiste à maintenir la grande majorité des Premières Nations dans la pauvreté. » (*Les deux rives de la Birdtail*, p. 228). Cet ancien sous-ministre avance que les politiques gouvernementales ont délibérément maintenu les Premières Nations dans la pauvreté.

SUSCITER

le dialogue : questions probantes

CHAPITRE QUATORZE (suite)

- 1

Quels éléments soutiennent cette affirmation? Quelles en sont les conséquences pour les élèves dans les réserves (« Ressources, » p. 37, #15)?
- 2

Quels sont les principaux points de convergence et de divergence entre les parcours scolaires de Linda et de Maureen? En quoi leurs expériences reflètent-elles les inégalités systémiques?
- 3

Les auteurs posent la question à savoir « Pourquoi le Canada a-t-il sous-financé l'éducation dans les réserves pendant si longtemps... Si le Canada veut s'attaquer pour de bon à ce problème de longue date, il est nécessaire de commencer par en déterminer clairement les causes. » (*Les deux rives de la Birdtail*, p. 230) Pourquoi la recherche de la vérité—c'est-à-dire une reconnaissance complète et honnête de l'histoire—constitue-t-elle une étape fondamentale de la réconciliation?
- 4

Le 11 juin 2008, le premier ministre Stephen Harper a présenté des excuses officielles au nom du Canada à la Chambre des communes. En quoi ce geste peut-il être considéré comme une première étape vers la réconciliation? (« Ressources, » p. 37, #16)
- 5

Une dimension essentielle de la réconciliation est l'action. Au-delà des informations présentées dans l'ouvrage, quelles mesures ont été prises pour réparer les torts causés par les pensionnats?

CHAPITRE QUINZE

- 1

En revenant sur ce chapitre, quelles leçons vous semblent les plus importantes pour les relations futures entre les communautés autochtones et les communautés de colons? Pourquoi?
- 2

Comment ce chapitre établit-il des liens entre l'histoire de Waywayseecappo et de Rossburn et le récit plus large du passé et du présent du Canada, et quel message, selon vous, les auteurs souhaitent-ils que les lecteurs et lectrices retiennent?
- 3

Les auteurs mettent en lumière la fausse idée selon laquelle les peuples autochtones au Canada ne paient pas d'impôts. Quelles sont certaines idées reçues courantes? Comment influencent-elles les attitudes?

CHAPITRE SEIZE

- 1

Comment « le partenariat » modifie-t-il le financement des écoles dans les réserves? Quels facteurs motivent le passage vers les écoles provinciales et quels en ont été les résultats?
- 2

Qu'est-ce qui explique la reconnaissance croissante qu'il y a des choses à apprendre de part et d'autre de la Birdtail ? Comment le dialogue a-t-il contribué à combler les divisions?

SUSCITER

le dialogue : questions probantes

CHAPITRE SEIZE (suite)

- 3

En quoi le parcours de Maureen Twovoice illustre-t-il la réconciliation? Quelles leçons peut-on tirer de son cheminement?

CHAPITRE DIX-SEPT

- 1

L'honorable juge Murray Sinclair a déclaré, « L'éducation nous a mis dans le pétrin, et c'est l'éducation qui nous en sortira. » Que veut-il dire par là?
- 2

Quelles mesures concrètes les gouvernements et les communautés ont-ils prises pour réparer les torts causés par les pensionnats? Que reste-t-il encore à faire?

CHAPITRE DIX-HUIT

- 1

Comment fonctionnait le système fédéral de règlement (2006) destiné aux survivants et survivantes des pensionnats, notamment le système de points pour l'indemnisation?
- 2

En abordant les relations difficiles qui persistent entre les peuples autochtones et les non-Autochtones du Canada, les auteurs écrivent à la page 264: « Mais le cycle des actualités ne s'arrête pas pour autant, nous évitant ainsi d'avoir à détourner le regard. L'indignation se transforme aussitôt en indifférence. » Comment peut-on éviter ce retour constant à l'indifférence?

CHAPITRE DIX-HUIT (suite)

- 3

Quels facteurs ont contribué aux changements à Rossburn et à Waywayseecappo, menant d'une relation d'étrangers à une démarche de réconciliation? Quel rôle la dignité joue-t-elle dans la réconciliation?
- 4

Comment les conceptions de l'égalité des résultats diffèrent-elles entre les communautés? Pourquoi est-ce important pour l'élaboration de politiques publiques et la réalisation de changements sociaux?
- 5

Les auteurs affirment que la « ... la réconciliation entre les peuples autochtones et allochtones passera nécessairement par une redistribution de l'accès à la richesse et aux mécanismes de gouvernance. » (*Les deux rives de la Birdtail*, p. 273) Êtes-vous d'accord ou non? Pourquoi?
- 6

Pourquoi une bonne compréhension de la fiscalité est-elle importante pour la réconciliation? En quoi le fait de permettre aux Premières Nations de taxer leurs terres et leurs ressources pourrait-il transformer leur avenir?
- 7

Que signifie les « peuples autochtones d'être enfin intégrés à la fédération canadienne en tant que partenaires, et non plus en tant que sujets » et comment cette réalité pourrait-elle se concrétiser? (*Les deux rives de la Birdtail*, p. 275)

SUSCITER

le dialogue : questions probantes

CHAPITRE DIX-HUIT (suite)

- 8

Que signifie l'énoncé « L'espoir n'est pas qu'un début, c'est une première étape nécessaire. » « J'espère que tu passes une belle journée » pour progresser vers la réconciliation et la justice? (*Les deux rives de la Birdtail*, p. 247)
- 9

Que signifie l'affirmation « Nous sommes tous des peuples visés par les traités »? Croyez-vous que les traités modernes peuvent être renégociés afin de corriger les inégalités historiques (« Ressources, » p. 37, #10)?
- 10

Comment passer de l'indifférence à un engagement soutenu envers la défense des droits et l'alliance?

CHAPITRE DIX-HUIT (suite)

- 11

En quoi ces histoires influencent-elles nos élèves aujourd'hui? En tant que pédagogues, comment pouvons-nous contribuer à bâtir des classes plus justes et inclusives?
- 12

L'ouvrage montre comment la géographie et l'histoire contribuent aux divisions, mais aussi comment des changements positifs sont possibles lorsque les communautés travaillent ensemble. Quelles sont les choses les plus importantes que vous avez apprises?
- 13

Pouvez-vous établir des parallèles entre l'histoire de Rossburn et de Waywayseecappo et celles des communautés des Premières Nations près de chez vous aujourd'hui?

Suite de la page 16 *Stratégies pour susciter le dialogue en salle de classe*

Discussion en forme de U / ++/+/?/-/--

Quoi: Activité de positionnement visuel et de dialogue.

Comment: Les élèves indiquent leur position sur un sujet en se plaçant physiquement (par exemple en forme de U) ou en portant ou présentant un symbole (++ à --). Ils échangent ensuite avec une personne ayant une position différente.

Pourquoi: Cette activité rend visibles une diversité d'opinions, favorise le dialogue respectueux entre élèves aux points de vue divergents et encourage une participation active.



LIENS

des Deux rives de la Birdtail avec les programmes scolaires

Les enseignements des *Deux rives de la Birdtail* trouvent écho dans toute la société canadienne. Bien que ce guide se concentre sur l'utilisation du livre dans le cadre de cercles de lecture pédagogiques à des fins de perfectionnement professionnel, les élèves du secondaire peuvent également tirer profit de son étude.

Nous mettons en évidence ci-dessous les liens avec les programmes scolaires à l'échelle du pays, où les thèmes des *Deux rives de la Birdtail* s'alignent sur des programmes provinciaux et territoriaux spécifiques depuis décembre 2025. Cette liste n'est pas exhaustive et ne doit pas laisser entendre que la valeur du livre se limite à ces liens. Sa véritable importance transcende tout programme scolaire particulier, évoquant l'histoire canadienne dans son ensemble et notre responsabilité collective envers la vérité et la réconciliation. La richesse du livre permet de l'utiliser de multiples façons, à de nombreuses fins et dans divers contextes d'apprentissage.

Au niveau national

Appels à l'action de la CVRC

10. Nous demandons au gouvernement fédéral d'élaborer de nouvelles dispositions législatives sur l'éducation des Autochtones, avec la pleine participation et le consentement éclairé des peuples autochtones. Plus précisément, nous demandons à ce que ces dispositions comprennent un engagement à l'égard d'un financement suffisant et intègrent des principes qui se traduisent par la réalisation de ce qui suit:
- iii. élaborer des programmes d'études adaptés à la culture.
62. Nous demandons aux gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, en consultation et en collaboration avec les survivants, les peuples autochtones, et les éducateurs, de:
- i. rendre obligatoire, pour les élèves de la maternelle à la douzième année, l'établissement d'un programme adapté à l'âge des élèves portant sur les pensionnats, les traités de même

- que les contributions passées et contemporaines des peuples autochtones à l'histoire du Canada.
63. Nous demandons au Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) de maintenir un engagement annuel à l'égard des questions relatives à l'éducation des Autochtones, notamment en ce qui touche:
- i. l'élaboration et la mise en œuvre, de la maternelle à la douzième année, de programmes d'études et de ressources d'apprentissage sur les peuples autochtones dans l'histoire du Canada, et sur l'histoire et les séquelles des pensionnats.
 - ii. la mise en commun de renseignements et de pratiques exemplaires en ce qui a trait aux programmes d'enseignement liés aux pensionnats et à l'histoire des Autochtones.
 - iii. le renforcement de la compréhension interculturelle, de l'empathie et du respect mutuel.
 - iv l'évaluation des besoins de formation des enseignants relativement à ce qui précède.

LIENS

de Deux rives de la Birdtail avec les programmes scolaires

Lien avec les programmes scolaires au niveau provincial

PROVINCE/TERRITOIRE	COURS/NIVEAU
Alberta	10e année: Études sociales 10-1: Perspectives sur la mondialisation 7e année: Origines, histoires et déplacements des peuples
Colombie-Britannique	12e année: Études autochtones contemporaines 12; Justice sociale 12 11e année: Explorations en sciences sociales 11 10e année: Canada et le monde : de 1914 à aujourd'hui 9e année 1750–1919
Manitoba	12e année: Enjeux mondiaux : Citoyenneté et durabilité; Sujets actuels en études des Premières Nations, des Métis, et des Inuits 11e année: Histoire du Canada 9e année: Canada et le monde contemporain
Nouveau-Brunswick	12e année: Études autochtones 120; Histoire du Canada 121/122/123 9e année: Études sociales 9
Terre-Neuve-et-Labrador	12e année: Études sociales 3201 / 3202 – Qualité de vie, mondialisation et durabilité 10e année: Social Studies 1201 / 1202 – Canadian Civics and Economics
Nouvelle-Ecosse	11e année: Études mi'kmaq 11; Études canadiennes contemporaines 11; Histoire canadienne 11 8e année: Études canadiennes 8 – Société canadienne en évolution
Territoires du Nord-Ouest	10e année: Le Canada et le monde : de 1914 à aujourd'hui 9e année: 1750–1919
Nunavut	10e année: Inuuqatigiitsiarniq : à la recherche de l'harmonie 9e année: La croissance du Canada 10e à 12e année: Aulajaaqtut
Ontario	12e année: Équité et justice sociale : de la théorie à la pratique 11e année: Enjeux et perspectives contemporains des Premières Nations, des Métis et des Inuits 11e année: Équité, diversité et justice sociale 10e année: Histoire du Canada depuis la Première Guerre mondiale 10e année: Les Premières Nations, les Métis et les Inuits au Canada 8e année: La création du Canada, de 1850 à 1890, Le Canada de 1890 à 1914 : une société en transformation
Île-du-Prince-Édouard	10e à 12e année: Histoire du Canada HIS621A 10e à 12e année: Études canadiennes: le Canada au XXe siècle 9e année: Sciences humaines 9
Québec	Cycle deux
Saskatchewan	10e année: Histoire 10 10eannée: Études autochtones
Yukon	12e année: Études autochtones contemporaines 12; Justice sociale 12 11e année: Explorations en sciences sociales 11 10e année: Le Canada et le monde : de 1914 à aujourd'hui 9eannée: 1750–1919

Jeter un pont entre les deux rives:

Réflexions sur la voie à suivre

Lorsque nous avons été invités à collaborer avec Stobo et Douglas à la création d’un guide pédagogique pour *Les deux rives de la Birdtail*, nous avons immédiatement accepté. Nous avions tous les deux déjà constaté à quel point cet ouvrage peut être puissant lorsqu’il est exploré entre collègues et comment il ouvre la voie à des échanges sur notre histoire et sur les possibilités qui s’offrent à nous pour l’avenir.

À mesure que le personnel enseignant se penche sur les histoires douloureuses et les réalités vécues qui sont au cœur de ce guide, le travail se tourne naturellement vers la question de savoir comment aller de l’avant de façon responsable à la lumière de cette nouvelle compréhension. Dans des moments comme ceux-ci, l’honorable juge Murray Sinclair nous rappelle que « le chemin que nous parcourons est aussi important que la destination que nous cherchons à atteindre. Il n’y a pas de raccourcis. Lorsqu’il s’agit de vérité et de réconciliation, nous devons parcourir toute la distance. » Ses paroles expriment une vérité essentielle: la découverte de ces histoires n’est qu’un point de départ. La véritable tâche consiste à déterminer comment nous portons cet apprentissage dans la suite de notre parcours.

Dans cette perspective de réconciliation, nous nous concentrons sur jeter un pont entre les deux rives. Il ne s’agit pas d’un geste ponctuel, mais

d’une pratique continue qui consiste à tendre la main au-delà des histoires, des perspectives et des expériences vécues, avec humilité et intention. Jeter un pont entre les deux rives, c’est écouter attentivement, apprendre avec ouverture et créer des espaces où des vérités difficiles peuvent être abordées avec soin et respect. Dans le contexte des cercles de lecture pédagogiques, il s’agit d’aborder les échanges avec réflexion, d’honorer les voix les plus touchées et de réfléchir à nos propres positions et responsabilités. Chaque discussion devient une occasion de réduire la distance façonnée par les histoires coloniales et de tisser des relations fondées sur la compréhension et la confiance.

Les deux rives de la Birdtail nous offre une occasion significative de poursuivre notre cheminement vers la réconciliation en tant qu’éducateurs et éducatrices, et ce, partout au pays. Nous espérons que ce guide vous aidera à aborder les thèmes de l’ouvrage de façon à favoriser des échanges constructifs, la réflexion et l’apprentissage mutuel. En abordant ces histoires avec ouverture et bienveillance, nous franchissons ensemble des étapes importantes pour jeter un pont entre les deux rives tout en reconnaissant que des divisions semblables existent dans de nombreuses communautés au Canada.

RESSOURCES

Ressources pédagogiques

[Facing History and Ourselves](#)

Page de Facing History sur l'établissement d'ententes

Stratégie pour établir des ententes en salle de classe qui permettent aux élèves de coconstruire des normes favorisant le dialogue, la sécurité identitaire et la responsabilisation avant d'aborder des histoires difficiles.

[Facing History and Ourselves](#)

Bibliothèque de Facing History (filtre Canada)

Collection consultable de leçons, de stratégies, de textes (PDF) et de vidéos portant sur le génocide, le racisme, les droits de la personne et les histoires autochtones au Canada.

[Histoires orales et sources primaires autochtones | L'encyclopédie canadienne](#)

Histoires orales et sources primaires autochtones—L'encyclopédie canadienne

Explique le rôle des histoires orales comme sources primaires valides et essentielles, en abordant les protocoles, la responsabilité relationnelle et les tensions avec les pratiques archivistiques coloniales.

1. [Soutien en santé mentale : Demander de l'aide –Canada.ca Ligne d'écoute Espoir pour le mieux-être](#)

(en français et en anglais, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7)

Hope for Wellness Helpline Online chat or call 1-855-242-3310

Ligne d'écoute Espoir pour le mieux-être — clavardage en ligne ou appel téléphonique
Clavardage pour les Premières Nations et les Inuits: www.espoirpourelmieuxetre.ca (online chat) Jeunesse, J'écoute : textez PARLER au 686868

Ligne de crise nationale des pensionnats indiens: 1-866-925-4419

2. [Commission de vérité et de réconciliation du Canada \(CVRC\)](#)

Page « À propos » de la Commission de vérité et de réconciliation du Canada (CVRC)

Aperçu des origines juridiques, du mandat et des processus de la CVRC (p.ex., déclaration des survivants et survivantes, événements nationaux) et de la création du Centre national pour la vérité et la réconciliation.

[Commission de vérité et de réconciliation du Canada : Appels à l'action \(CVRC\)](#)

Liste complète des 94 appels à l'action, organisée par thèmes (éducation, justice, santé, commémoration, etc.).

3. [Dr. Peter Henderson Bryce: A Story of Courage](#)

Dr. Peter Henderson Bryce: A Story of Courage (PDF)
Brève biographie et documentation du rôle de Bryce à titre de médecin inspecteur fédéral qui a fait état des abus et des taux de mortalité élevés dans les pensionnats et dénoncé l'inaction du gouvernement.

4. [Chronologie des pensionnats autochtones—CVRC](#)

Chronologie des pensionnats autochtones—CVRC
Aperçu chronologique de la création, de l'expansion et de la fermeture des pensionnats partout au Canada.

5. [Carte interactive: pensionnats indiens au Canada – L'encyclopédie canadienne](#)

Carte numérique des pensionnats au Canada accompagnée de notes historiques.

6. [Traumatismes intergénérationnels des pensionnats indiens—Historica Canada](#)

Brève explication de la façon dont les préjudices causés par les pensionnats se répercutent sur plusieurs générations touchant les familles, la santé mentale, la langue et les communautés.

RESSOURCES

7. [For Seven Generations: un message poignant de Murray Sinclair](#)

8. [Les mots qui ont façonné le Canada : l'Acte de l'Amérique du Nord britannique](#)
Les mots qui ont façonné le Canada : l'Acte de l'Amérique du Nord britannique (vidéo)
Explore l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et la façon dont il a structuré le partage des compétences fédérales et provinciales ainsi que les relations entre les peuples autochtones et la Couronne.

9. [Système de laissez-passer au Canada—L'encyclopédie canadienne](#)

Décrit le « système de laissez-passer » informel, mais appliqué de manière coercitive qui limitait les déplacements des membres des Premières Nations vivant dans les réserves après la Résistance du Nord-Ouest.

10. [The Spirit and Intent of Treaty](#)

The Spirit and Intent of Treaty – Education Alliance
Met l'accent sur les traités selon des perspectives autochtones en insistant sur leur esprit, leur intention et les obligations relationnelles, plutôt que sur une lecture strictement juridique de leur formulation.

11. [Professional Development – Rupertland Institute](#)

Professional Development – Rupertland Institute Offres de perfectionnement professionnel pour le personnel enseignant portant sur l'histoire, l'identité et la pédagogie métisses souvent ancrées dans les savoirs des communautés métisses.
[Métis Foundational Knowledge Themes – Rupertland Institute](#)
Métis Foundational Knowledge Themes – Rupertland Institute Présente des thèmes

fondamentaux comme l'identité, la parenté, le territoire, la gouvernance et la résistance à partir d'une perspective métisse distincte.

12. [Histoire et établissement de la communauté ukrainienne au Canada](#)

Histoire et établissement de la communauté ukrainienne au Canada—Chronologie (L'encyclopédie canadienne) Met en lumière des moments clés de la migration ukrainienne, de l'établissement, de la discrimination (y compris l'internement) et de la construction communautaire au Canada.

13. [21 Things™ You May Not Have Known About the Indian Act](#)

14. [Honoring Indigenous War Heroes](#)

15. [Une mise à jour des écarts socioéconomiques entre les peuples autochtones et la population non autochtone au Canada: Points saillants du recensement de 2021](#)

Une mise à jour des écarts socioéconomiques entre les peuples autochtones et la population non autochtone au Canada: Points saillants du recensement de 2021

Une mise à jour des écarts socioéconomiques entre les peuples autochtones et la population non autochtone au Canada: Points saillants du recensement de 2021

Aperçu statistique des inégalités persistantes en matière de revenus, d'emploi, d'éducation, de logement et d'autres indicateurs.

16. [Présentation d'excuses du gouvernement fédéral aux survivants et survivantes des pensionnats en 2008 \(anglais\)](#)

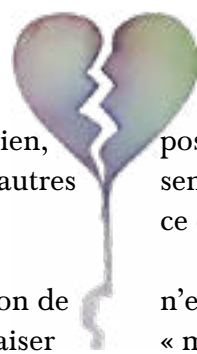
Vidéo sur la présentation d'excuses officielles prononcées le 11 juin 2008 par le premier ministre Stephen Harper à la Chambre des communes pour le rôle du Canada dans le système des pensionnats autochtones.

wanna be an ally?

Poème de Vanessa Andreotti: « wanna Be an ally? »—Gesturing Towards Decolonial Futures

Réflexion poétique et critique sur la notion d’allié qui met en garde contre des formes d’engagement performatives ou centrées sur soi et qui invite à établir des relations plus honnêtes, inconfortables et empreintes de responsabilité. Idéal pour des discussions entre membres du personnel ou avec des élèves du secondaire explorant la décolonisation, la remise en question de la complicité et le dépassement d’une réconciliation de surface.

Le poème de Vanessa Andreotti s’inscrit dans les expériences vécues par de nombreuses personnes touchées de façon systémique par les violences du colonialisme et les défis de la décolonisation.



ne le fais pas par charité, pour te sentir bien,
pour bien paraître, ni pour montrer aux autres
que tu fais une bonne action

ne le fais pas en échange d’une rédemption de
ta culpabilité, pour accroître ta vertu, apaiser
ta honte ou obtenir une vaine reconnaissance

ne l’inscris pas dans ton CV, ni sur Facebook,
ni dans ta thèse; n’en fais pas un élément de
ton image, ne l’utilise pas pour te mettre en
valeur

ne le fais pas comme prétexte pour conserver
tes privilèges, pour justifier ta position,
pour tout faire sauf ce qui serait réellement
nécessaire pour transformer les conditions de
notre relation

fais-le seulement si tu sens que nos passés, nos
présents et nos futurs sont entremêlés, que nos
corps et nos esprits sont liés

fais-le seulement si tu comprends que nous
formons un même métabolisme malade, et que
ce qui m’arrive t’arrive à toi aussi

fais-le en reconnaissant que tu as le privilège
de choisir de t’engager ou non, de prendre

position ou non, de renoncer à ta fin de
semaine ou non, alors que d’autres n’ont pas
ce choix

n’essaie pas de me « modeler », ni de
« m’aider », ni de me faire dire ou faire ce
qui t’arrange

ne m’utilise pas comme arsenal
(« je ne suis certainement pas raciste »)
ne m’instrumentalise pas
(« mon ami marginalisé dit que... »)
ne parle pas à ma place
(« je sais ce que tu veux vraiment dire »)
ne m’infantilise pas
(« je fais ça pour toi »)

ne subordonne pas tes actions au fait que
je me confie à toi, que je te raconte mes
traumatismes, que je partage mes traditions,
que j’adhère à ta vision de la « bonne »
politique, ou que je joue le rôle de la victime à
sauver ou du révolutionnaire qui te sauvera

et attends-toi à ce que ce soit, par moments,
incohérent, désordonné, inconfortable,
difficile, déroutant, contradictoire, paradoxal,
répétitif, frustrant, incompréhensible,
exaspérant, ennuyeux et douloureux — et

wanna be an ally? cont’d.

prépare-toi à ce que ton cœur se brise et s’ouvre
davantage

le veux-tu toujours?

alors partage les fardeaux que je porte, les
remèdes uniques que tu apportes, et les
avantages que tu as tirés de cette maladie
violente et mortelle

cocrée l’espace qui me permet de faire le travail
que je suis seule à pouvoir — et à devoir —
accomplir pour nous tous

fais un pas en arrière, quitte le centre, la
première ligne, la visibilité, renonce à l’autorité
de tes interprétations, à ton pouvoir de choisir,
à tes privilèges, abandonne ce pour quoi tu es
le plus valorisé et récompensé

n’essaie pas d’enseigner, de diriger, d’organiser,
de mentorer, de contrôler, de théoriser, ni de
décider où nous devrions aller, comment y
parvenir et pourquoi

offre ton énergie à éplucher des pommes de
terre, à faire la vaisselle, à nettoyer les toilettes,
à conduire le camion, à prendre soin des
bébés, à divertir les enfants, à trier les déchets,
à faire la lessive, à nourrir les
aînés, à nettoyer les
dégâts, à acheter la
nourriture, à faire
le plein, à rédiger
la demande de
subvention, à
payer la facture et
la caution

pour faire et soutenir
des choses que tu ne peux

ni ne veux comprendre, et pour faire ce qui
est nécessaire, plutôt que ce que tu as envie de
faire sans jugement, sans posture de martyr,
sans attente de gratitude ni de quelque forme
de reconnaissance

alors tu seras en état de t’asseoir avec moi au
cœur de la tempête
avec la colère
la douleur
la frustration
les pertes
les peurs
et ce profond désir de jours meilleurs
ensemble

et tu seras en mesure
de pleurer avec moi
de faire le deuil avec moi
de rire avec moi
d’aimer avec moi
alors que nous faisons face à nos zones d’ombre
et trouvons d’autres joies
dans le fait de nous enraciner, de respirer, de
tresser,
de cultiver, de cuisiner et de manger,
de partager, de guérir et de nous épanouir,
côte à côte

afin que nous puissions
apprendre à être nous-mêmes,
mais aussi autre chose, quelque
chose qui est aussi
toi et moi et toi en moi
et ni toi ni moi
[traduction]



Glossaire

Alliance

- Pratique active et continue par laquelle des personnes bénéficiant de privilèges sociaux agissent en solidarité avec des groupes marginalisés afin de remettre en question les systèmes d’oppression.
- Une alliance authentique demande qu’on écoute, qu’on se laisse guider par les communautés concernées, qu’on assume la responsabilité de notre propre apprentissage et qu’on utilise notre position pour soutenir des changements orientés vers la justice.

Apartheid

- Terme (issu de l’afrikaans et signifiant “separation”) désignant un système de ségrégation raciale et de domination légalement institué, surtout associé à l’Afrique du Sud de 1948 au début des années 1990.
- L’apartheid reposait sur la séparation des lieux de résidence, de l’éducation, des droits politiques et des services publics selon la race, et est aujourd’hui reconnu comme un crime en droit international; le terme est parfois utilisé pour décrire des systèmes similaires de séparation raciale ou coloniale ailleurs.

Assimilation

- Processus ou politique qui exerce une pression —ou impose une contrainte—à un groupe culturel afin qu’il abandonne sa langue, ses croyances et ses pratiques pour adopter celles d’un groupe dominant.
- Au Canada et dans d’autres États coloniaux de peuplement, l’assimilation a souvent été imposée par des lois, le système scolaire et le retrait des enfants de leur famille, et elle est largement reconnue comme un outil de génocide culturel.

Inégalités

- Différences systématiques — mais socialement construites — dans l’accès au pouvoir, aux ressources, aux possibilités et aux droits entre les groupes, produites par des structures comme la race, la classe, le genre et le statut colonial.
- Dans les contextes coloniaux de peuplement, les inégalités sont intégrées aux lois, aux politiques foncières et aux institutions qui favorisent les populations colonisatrices et marginalisent les peuples autochtones.

Loi de 1867 sur l’Amérique du Nord britannique

- Loi constitutionnelle fondamentale qui a créé le Dominion du Canada et réparti les compétences entre les gouvernements fédéral et provinciaux.
- Elle a conféré au gouvernement fédéral la responsabilité des « Indiens et des terres réservées aux Indiens », permettant ainsi un contrôle colonial centralisé sur les peuples et les territoires autochtones.

Loi sur les Indiens

- Loi fédérale canadienne adoptée pour la première fois en 1876, qui définit qui est légalement considéré comme un « Indien inscrit » et régit de nombreux aspects de la vie des Premières Nations, notamment la gouvernance, les terres (réserves) et l’appartenance aux bandes.
- Cette loi a été un outil central de contrôle colonial et d’assimilation, restreignant des droits et imposant une autorité externe aux Premières Nations; ses effets se font encore sentir aujourd’hui malgré les modifications apportées.

Glossaire

Pensionnats

- Établissements administrés par le gouvernement et des Églises qui ont retiré des enfants autochtones de leur famille et de leur communauté pour les placer dans des internats.
- Les enfants étaient punis pour avoir parlé leur langue ou pratiqué leur culture, et beaucoup ont subi des abus physiques, sexuels, émotionnels et spirituels, laissant des séquelles profondes à la fois individuelles et intergénérationnelles.

Politiques coloniales

- Lois, programmes et pratiques administratives mis en place par des gouvernements coloniaux afin de contrôler les terres, les ressources et les peuples autochtones.
- Ces politiques combinaient souvent dépossession territoriale, assimilation forcée et ségrégation raciale afin de consolider le pouvoir colonial.

Résilience

- Capacité des individus, des familles ou des communautés à faire face aux épreuves, à s’adapter à l’adversité et à maintenir ou renouveler leur vie culturelle, sociale et émotionnelle.
- Dans le contexte autochtone, comprend le recours aux relations, aux enseignements culturels, aux pratiques ancrées dans le territoire et à la résistance collective face aux préjudices coloniaux persistants.

Souveraineté

- Droit et autorité inhérents d’un peuple ou d’une nation de se gouverner, d’adopter des lois et de gérer ses terres, ses ressources et ses institutions.
- La souveraineté autochtone souligne que ces

droits sont antérieurs à la colonisation et qu’ils persistent malgré celle-ci; ils reposent sur des relations durables avec le territoire, le droit et la communauté.

Système de laissez-passer

- Système officieux, mais largement appliqué selon lequel de nombreuses personnes des Premières Nations vivant dans les réserves au Canada devaient obtenir une autorisation écrite d’un agent des Affaires indiennes pour quitter la réserve.
- Ce système limitait la liberté de circulation, restreignait la participation à la vie politique et économique et constituait une forme de contrôle social racialisé.

Traité

- Accord formel entre nations qui établit des compréhensions communes, des droits et des obligations, souvent en lien avec les terres, les ressources et les relations.
- Sur le territoire aujourd’hui appelé Canada, les traités conclus entre les nations autochtones et la Couronne sont des ententes de nation à nation; de nombreux peuples autochtones les comprennent comme des engagements de coexistence et de responsabilités mutuelles, et non comme un abandon de la souveraineté.

Traumatismes intergénérationnels

- Transmission des effets de traumatismes graves (comme les abus, la dépossession ou le génocide) d’une génération à l’autre, notamment par les pratiques parentales, les dynamiques familiales, les conditions communautaires et les structures sociales.